



Tribunal international chargé de  
poursuivre les personnes présumées  
responsables de violations graves du  
droit international humanitaire  
commises sur le territoire de l'ex-  
Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° : IT-03-67-PT

Date: 9 juillet 2007

Original: FRANÇAIS

**LE JUGE DE LA MISE EN ÉTAT**

**Le Juge:** M. le Juge Jean-Claude Antonetti

**Assisté de:** M. Hans Holthuis, le Greffier

**Décision rendue le:** 9 juillet 2007

**LE PROCUREUR**

*c/*

**VOJISLAV ŠEŠELJ**

***DOCUMENT PUBLIC***

**DÉCISION RELATIVE À LA REQUÊTE 240 CONCERNANT LA  
COMMUNICATION DE DOCUMENTS**

**Le Bureau du Procureur**

Mme. Christine Dahl

**L'Accusé**

M. Vojislav Šešelj

**NOUS, Jean-Claude Antonetti**, Juge près le Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (« Tribunal »),

**SAISIS** de la requête numéro 240 relative à la communication de certains documents, enregistrée par Vojislav Šešelj (« Accusé ») le 11 janvier 2007 (« Requête »)<sup>1</sup> ;

**VU** les requêtes du Bureau du procureur (« Accusation ») relatives à l'admission d'un certain nombre de rapports d'expert et de comptes rendus de témoignage en vertu de l'article 94 *bis* du Règlement de procédure et de preuve (« Règlement ») ainsi qu'au constat judiciaire de moyens de preuve documentaires admis dans d'autres affaires près le Tribunal en vertu de l'article 94(B) du Règlement (conjointement « Documents requis »)<sup>2</sup> ;

**VU** les notifications de l'Accusé relatives aux rapports d'expert (« Réponses aux rapports d'expert »)<sup>3</sup> ;

**VU** la réponse de l'Accusé relative au constat judiciaire de moyens de preuve documentaires admis dans d'autres affaires près le Tribunal en vertu de l'article 94(B) du Règlement (« Réponse relative à l'article 94(B) »)<sup>4</sup> ;

**VU** la réponse de l'Accusé quant à l'admission de l'addendum à la déclaration écrite du témoin VS-017 (« Réponse relative au témoin VS-017 »)<sup>5</sup> ;

<sup>1</sup> Traduction en anglais de l'original en BCS intitulée "Submission number 240", enregistrée le 11 janvier 2007.

<sup>2</sup> Originaux en anglais intitulés "Prosecution's Submission of the Expert Statement of Dr. Osman Kadić pursuant to Rule 94*bis*", enregistré le 12 juillet 2006; "Prosecution's submission of the expert statement of Professor Dr. Zoran Stanković pursuant to Rule 94*bis*" enregistré le 12 juillet 2006; "Prosecution's submission of the expert report of Professor Dr. Davor Strinović pursuant to Rule 94*bis* and motion for the admission of transcripts pursuant to Rule 92*bis*(D)", enregistré le 13 juillet 2006; "Prosecution's submission of the expert report of Colonel Ivan Grujić pursuant to Rule 94*bis* and motion for the admission of transcripts pursuant to Rule 92*bis*(D)", enregistré le 14 juillet 2006; "Prosecution's motion to take judicial notice of documentary evidence pursuant to Rule 94(B) with annex A", enregistré le 14 juillet 2006 (« Requête relative à l'article 94(B) »); "Prosecution motion for the admission of addendum to written statement of witness VS-017 pursuant to Rule 92*ter*", enregistré le 19 octobre 2006.

<sup>3</sup> Traduction en anglais des originaux en BCS intitulée "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Prosecution's Submission of the Expert Statement of Dr. Osman Kadić Pursuant to Rule 94*bis*"; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Report of Professor Dr. Zoran Stanković Submitted by the Prosecution Pursuant to Rule 94*bis*"; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Statement of Professor Dr. Davor Strinović Pursuant to Rule 94*bis* and Response to the Prosecution's Motion for the Admission of Transcripts Pursuant to Rule 92*bis*(D)"; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Statement of Colonel Ivan Grujić Pursuant to Rule 94*bis* and Response to the Prosecution's Motion for the Admission of Transcripts Pursuant to Rule 92*bis*(D)", enregistrée le 16 avril 2007.

<sup>4</sup> Traduction en anglais de l'original en BCS intitulée « Professor Vojislav Šešelj's Reponse to the Prosecution's Motion to take Judicial Notice of the Documentary Evidence Pursuant to Rule 94(B) with Annex A », enregistrée le 16 avril 2007.

<sup>5</sup> Traduction en anglais de l'original en BCS intitulée « Professor Vojislav Šešelj's Response to the Prosecution's Partly Confidential Motion for Admission of an Addendum to the Written Statement of Witness VS-017 Pursuant to Rule 92*ter* with Confidential Annex A », enregistrée le 24 avril 2007.

**ATTENDU** qu'une série de procès verbaux atteste que l'Accusé a reçu les Documents requis en BCS le 13 février 2007, sans préciser toutefois le mode de communication<sup>6</sup> ;

**ATTENDU** néanmoins que l'Accusé a déclaré lors de la conférence de mise en état du 4 avril 2007 ne pas avoir reçu les rapports d'expert de Dr. Zoran Stanković, Dr. Osman Kadić, Colonel Ivan Grujić et Dr. Davor Strinović<sup>7</sup>, et qu'en outre il a exprimé à plusieurs reprises vouloir les Documents requis sur copie papier et en BCS<sup>8</sup> ;

**ATTENDU** ainsi que dans ses Réponses aux rapports d'expert, l'Accusé déclare pour chacun d'entre eux vouloir leur communication en BCS et sur support papier<sup>9</sup> ;

**ATTENDU** pareillement que dans sa Réponse relative à l'article 94bis, l'Accusé demande à nouveau la communication de la Requête relative à l'article 94bis en BCS et en copie papier<sup>10</sup> ;

**ATTENDU** que dans sa Réponse relative au témoin VS-017, l'Accusé répond à la requête de l'Accusation sur le fond et que, par conséquent, le Juge de la mise en état considère qu'il est raisonnable de considérer que la requête a été communiquée à l'Accusé dans un format acceptable par lui ;

**ATTENDU** que pendant la conférence de mise en état du 4 avril 2007, l'Accusé a avancé qu'à l'instar des Documents requis, il n'avait pas encore reçu le rapport expert d'Ewa Tabeau en BCS et sur copie papier<sup>11</sup> ;

<sup>6</sup> Procès verbaux en date du 13 février 2007 attestant de la réception de la traduction en BCS des originaux en anglais intitulés : "Prosecution's Submission of the Expert Statement of Dr. Osman Kadić pursuant to Rule 94bis", "Prosecution's submission of the expert statement of Professor Dr. Zoran Stanković pursuant to Rule 94bis", "Prosecution's submission of the expert report of Professor Dr. Davor Strinović pursuant to Rule 94bis and motion for admission of transcripts pursuant to Rule 92bis(D)", "Prosecution's submission of the expert report of Colonel Ivan Grujić pursuant to Rule 94bis and motion for the admission of transcripts pursuant to Rule 92bis(D)", "Prosecution's motion to take judicial notice of documentary evidence pursuant to Rule 94(B) with annex A", "Prosecution motion for the admission of addendum to written statement of witness VS-017 pursuant to Rule 92ter".

<sup>7</sup> Conférence de mise en état du 4 avril 2007, CRF. 1016.

<sup>8</sup> Voir note 3 *supra*.

<sup>9</sup> Traduction en anglais des originaux en BCS intitulée "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Prosecution's Submission of the Expert Statement of Dr. Osman Kadić Pursuant to Rule 94bis", enregistrée le 16 avril 2007, p. 4; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Report of Professor Dr. Zoran Stanković Submitted by the Prosecution Pursuant to Rule 94bis", enregistrée le 16 avril 2007, p.4; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Statement of Professor Dr. Davor Strinović Pursuant to Rule 94bis and Response to the Prosecution's Motion for the Admission of Transcripts Pursuant to Rule 92bis(D)", enregistrée le 16 avril 2007, p. 5; "Professor Vojislav Šešelj's Official Notice Concerning the Expert Statement of Colonel Ivan Grujić Pursuant to Rule 94bis and Response to the Prosecution's Motion for the Admission of Transcripts Pursuant to Rule 92bis(D)", enregistrée le 16 avril 2007, p. 6.

<sup>10</sup> Réponse relative à l'article 94(B), p. 5.

<sup>11</sup> Conférence de mise en état du 04 avril 2007, CRF. 1016, voir aussi la notification de l'Accusé dont la traduction en anglais de l'original en BCS est intitulée « Professor Vojislav Šešelj's official notice concerning the expert report of Ewa Tabeau submitted by the Prosecution pursuant to Rule 92bis(D), déposée le 29 mars 2007 et enregistrée le 16 avril 2007.

**ATTENDU** que bien que le rapport d'expert d'Ewa Tabeau ne soit pas visé par la Requête, il apparaît dans l'intérêt de la justice et d'un procès rapide et efficace d'adopter la même approche que pour les Documents requis ;

**ATTENDU** que, dans sa décision du 7 juin 2007, le Juge de la mise en état a ordonné la communication sur copie papier et dans une langue que comprend l'Accusé des pièces visées aux articles 66(A)(i), 66(A)(ii) et 68(i) du Règlement afin de permettre à l'Accusé de préparer et d'organiser efficacement sa défense qu'il présente seul<sup>12</sup> ;

**ATTENDU** que, dans une même logique, il est nécessaire pour une préparation effective de la défense de l'Accusé qui se représente seul que les Documents requis lui soient communiqués dans une langue qu'il comprend et sur support papier ;

**PAR CES MOTIFS**

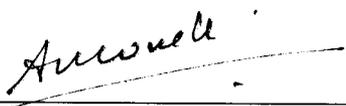
**EN APPLICATION** de l'article 21 du Statut

**FAISONS PARTIELLEMENT DROIT** à la Requête et **ORDONNONS** que l'Accusation communique, dans les plus brefs délais, sur support papier et dans une langue que l'Accusé comprend :

- i) les rapports d'expert de Dr. Osman Kadić, Dr. Zoran Stanković, Dr. Davor Strinović, Colonel Ivan Grujić, et Ewa Tabeau ;
- ii) la Requête relative à l'article 94(B) ;

**REJETTONS** la Requête pour le surplus.

Fait en anglais et en français, la version en français faisant foi.

  
Jean-Claude Antonetti  
Juge de la mise en état

En date du neuf juillet 2007  
La Haye (Pays-Bas)

**[Sceau du Tribunal]**

<sup>12</sup> Décision relative à la requête 289 concernant le mode de communication de pièces, enregistrée le 07 juin 2007 (« Décision du 7 juin »), para. 34.